

119^e ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1975

INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
DE PSYCHIATRIE - GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE
10, ch. du Petit Bel-Air
1225 CHÊNE-BOURG

119^e ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1975

INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
DE PSYCHIATRIE - GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE
10, ch. du Petit Bel-Air
1225 CHÊNE-BOURG

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air
ET DU
CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Commission administrative

- MM. *Donzé Willy*, conseiller d'Etat, *président*
Dr Genet Gaston, *vice-président* (2)
Mme *Rosselet Yvette*, *secrétaire* (2)
Mlle *Aubert Aliette* (1)
MM. *Chenu Jean-Pierre* (1)
Gautschi Peter (2)
Herren André (3)
Dr Jaquet Pierre (2)
Dr Menkès Michel (1)
Dr Sorg Daniel (2)
Torrent Pierre André (3)
- M. *Foëx Raymond*, Procureur général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Au cours de l'année 1975, la Commission administrative a tenu 11 séances plénières et 3 séances de sous-commissions.

- 1) nommés par le Grand Conseil dans sa séance du 11 janvier 1974
2) nommés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 30 janvier 1974
3) élus par le personnel le 6 février 1974

Effectif du personnel au 31 décembre 1975
Clinique psychiatrique universitaire de Bel-Air

<i>Personnel médical</i>	
Médecin directeur	1
Directeur adjoint	1
Sous-directeur médical	1
Médecins chefs	7
Chefs de clinique	8
Médecins-assistants	37
Médecins volontaires	2
Physicien	1
Secrétaire général de direction	1
Secrétaire de direction	1
Secrétaire principale	1
Secrétaires médicales	1
Infirmier chef général	13 1/2
Infirmiers:	1
Chefs	3
Chefs de pavillons	19
Infirmiers	70 1/2
Infirmier détaché laborat.	1
Elèves-infirmiers	25
Aides-hospitaliers	28
Journalier	1
Infirmières:	1
Chefs	3
Chefs de pavillons	19
Infirmières	110
Infirmières détachées labo.	3
Elèves-infirmières	54
Aides-hospitalières	94
Journalières	17
Technicien en radiologie	1
Pharmacienne	1
Aides pharmaciennes	1
Psychologues	2 1/2
Logopédiste	2
Monitrices école	1
Moniteurs école	4
Chef sociothérapeute	2
Sociothérapeutes	1
Assistants sociaux	4 1/2
Chef du laboratoire	10
Laborantin(e)s	1
Apprentie de laboratoire	9
Chef ergothérapeute	1
Ergothérapeutes	1
Chef moniteur ateliers	8 1/2
Moniteurs ateliers	1
Coordonnateur	3
Chef encéphalographiste	1
Encéphalographistes	1
Physiothérapeutes	5
Educateur (trice) s	2 1/2
Photographe	3
Aide-bibliothécaire	1
Responsable des bénévoles	1
Hôtesse d'accueil	1/2
Journaliers	2
Total	604 1/2
<i>Personnel administratif et services généraux</i>	
Sous-directeur administratif	1
Sous-directeur administr. adjoint	1
Chef du personnel	1
Caissier-comptable	1
Caissier-comptable adjoint	1
Commis principal	5
Commis	5 1/2
Secrétaires	5
Téléphonistes	2 1/2
Portiers	1
Econome	1
Chef magasinier	2
Magasiniers	1
Chef cuisinier	3
Chefs cuisiniers adjoints	10
Cuisiniers	36 1/2
Aides de cuisine	1
Chef mécanicien	2
Sous-chefs mécaniciens	13
Chauffeurs, mécaniciens	1
Chef menuisier	2
Sous-chefs menuisiers	4
Menuisiers	1
Chef électricien	1
Sous-chef électricien	7
Electriciens	1
Chef maçon-peintre	1
Sous-chef maçon-peintre	5
Maçons, peintres	1
Chef de culture	1
Sous-chef de culture	13
Jardiniers	1
Apprenti jardinier	1
Chef lingère-repasseuse	23 1/2
Lingères, repasseuses	2 1/2
Lingères, repasseuses en division	1
Chef buandier	1
Sous-chef buandier	23
Buandiers	3
Taillieurs	1
Relieur	3
Coiffeurs	1
Tapissier-matelassier	1
Mécanicien auto	4
Chauffeurs auto	1
Gouvernante	1
Gouvernante adjointe	38
Nettoyeurs, nettoyeuses	65 1/2
Femmes de chambre	304
Total	304

Centre psycho-social universitaire et ateliers

<i>Centre psycho-social</i>	
Directeur adjoint	1
Sous-directeur médical	1
Médecins chefs	6 1/2
Médecins chefs de clinique	7
Médecins-assistants	24 1/2
Médecins-consultants	11
Psychologues	3
Sociologues	2
Assistances sociales	11 1/2
Sous-directeur administr. adjoint	1
Commis principal	1
Comptable	1
Secrétaires	25
Téléphoniste	1
Animatrice	1
Moniteurs d'ateliers	5
Infirmier (e) s	5
Femme de chambre	1
Chauffeur manutentionnaire	1
Ergothérapeutes	1 1/2
Magasinier	1
Journalier (e) s	5
Total	117
<i>Psychiatrie infantile</i>	
Médecin chef	1/2
Médecins chefs de clinique	2
Médecins-assistants	2
Psychologues	4 1/2
Secrétaires	1 1/2
Secrétaire assistante de médecin	1
Educateur	1
Total	12 1/2
<i>Toxicopathie</i>	
Médecin consultant	1
Sociothérapeute	1
Infirmière	1
Secrétaire	1
Assistante sociale	1
Sociologue	1
Monitrice journalière	1
Femme de chambre	1
Total	8
<i>Déficience mentale hospitalière</i>	
Rééducateur	1
Infirmière	1
Psychologue	1
Total	3
<i>Office de l'arriération</i>	
Médecin chef	1
Médecins-consultants	2
Médecins-assistants	2
Assistante sociale	1
Psychologues	3
Infirmières	2 1/2
Moniteur d'atelier	1
Educateurs	6 1/2
Aide-hospitalière	1
Sociothérapeute	1/2
Logopédiste	1/2
Secrétaires	2
Rééducatrice	1/2
Veilleuse journalière	1
Total	24 1/2
<i>Hôpital de jour Clairival</i>	
Médecin-assistant	1
Femme de chambre	1
Educatrices	4 1/2
Psychologues	1 1/2
Ergothérapeute	1
Assistante sociale	1/2
Aide-hospitalière	1
Total	10 1/2
<i>Atelier d'occupation</i>	
Psychologue	1/2
Educateurs	2
Moniteurs d'ateliers	3
Total	5 1/2
<i>Atelier d'entraînement au travail</i>	
Psychologue	1/2
Chefs moniteurs d'ateliers	3
Moniteurs d'ateliers	8
Commis	1
Secrétaire	1
Chauffeur	1
Animatrice	1/2
Infirmière	1
Femme de chambre journalière	1
Nettoyeur	1
Total	18

RAPPORT DE LA CLINIQUE PSYCHIATRIQUE DE BEL-AIR

Au 31 décembre 1975 le nombre des malades présents à la Clinique a un peu diminué par rapport au 31 décembre 1974. Cette diminution de la population hospitalisée est la résultante de plusieurs facteurs: le nombre des admissions dans l'année a diminué; le bilan des entrées et sorties est positif (davantage de malades sortis qu'entrés) pour un certain nombre d'affections (psychoses affectives, névroses), il est négatif (davantage de malades entrés que sortis) pour d'autres (schizophrénie). Cette augmentation des schizophrènes dans la population de Bel-Air est due à la fermeture de plusieurs pensions en 1975. Parmi les 23 malades qui ont réintégré la Clinique de ce fait, on compte 13 schizophrènes.

De 1964 à 1974 nos statistiques médicales étaient établies en collaboration avec le Bureau cantonal de statistique que nous remercions pour cette aide efficace. Depuis 1975 les moyens techniques dont nous disposons nous permettent de traiter nos informations nous-mêmes. Nous avons profité de ce changement pour adopter la classification de l'O.M.S., ce qui explique la modification de la présentation des diagnostics dans les différents tableaux de ce rapport par comparaison à 1974.

L'hôpital de jour de la Déficience mentale est ouvert depuis le 15 décembre 1975 au Château de Chougny, après une réfection partielle de ce bâtiment (installation de chauffage, sanitaires, peinture).

Une transformation partielle du pavillon « Les Alpes » (gériatrie) fut achevée en cours d'année. D'importantes modifications des installations sanitaires et électriques ont nécessité la pose de faux plafonds. La peinture a été entièrement refaite. Les patients, qui avaient été transférés au pavillon « Le Jura » ont réintégré leur pavillon à l'automne.

Un éclairage plus efficace a été mis en place sur l'avenue principale du domaine et sur l'un de ses embranchements (chemin du transformateur).

L'équipement de la Clinique en détecteurs d'incendie a été poursuivi.

La Commission administrative a adopté, le 14 décembre 1975, le nouveau statut du personnel des établissements hospitaliers, très largement calqué sur celui des fonctionnaires de l'Administration cantonale. Ce statut précise de nombreux droits et améliore en particulier la protection sociale des employés.

Le 1^{er} juillet 1975 est entrée en vigueur la nouvelle classification des fonctions du personnel, élaborée au sein de commissions paritaires sous la direction du Service cantonal d'évaluation. En particulier les traitements des fonctions soignantes et paramédicales furent améliorés dans une large proportion.

Le 9 novembre 1975 a marqué le 75^e anniversaire de l'installation à Bel-Air de l'Asile cantonal des aliénés. Pour commémorer sobrement cet événement, la Commission administrative a décidé de publier une plaquette-souvenir et de remettre un stylo gravé à l'ensemble du personnel, sans oublier d'associer les pensionnaires à cet anniversaire.

L'Ecole d'infirmiers et d'infirmières comptait 81 élèves au 31 décembre 1975. En cours d'année, 43 élèves ont commencé leur formation; 17 ont obtenu leur diplôme.

Nos laboratoires de recherche poursuivent leur activité. Dans le domaine des démences, le programme d'investigations morphologiques se double de recherches biochimiques. Un important programme de recherches biochimiques dans les psychoses a débuté en collaboration avec l'Université de Mexico. Nos travaux en cours de psychopharmacologie et de physiopathologie du sommeil progressent normalement.

Le Professeur de Ajuriaguerra a été nommé Professeur au Collège de France et le Dr Constantinidis professeur assistant de la Faculté de médecine de Genève.

STATISTIQUES

Mouvement des malades du 1er janvier 1975 au 31 décembre 1975

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents au 1.1.1975	217	375	592*
Malades admis en 1975	816	949	1 765
Malades en soins en 1975	1 033	1 324	2 357
Malades sortis en 1975	816	971	1 787
(y compris décès:)	39	69	108)
Malades présents au 31.12.1975	217	353	570

* Nous avons fait un recensement des patients hospitalisés au 1^{er} janvier 1975 et en avons dénombré 592, corrigeant ainsi le chiffre de 591 qui figurait dans le rapport 1974.

Malades admis du 1er janvier 1975 au 31 décembre 1975

	Hommes	Femmes	Total
290. Démences séniles et préséniles	34	80	114
291. Psychoses alcooliques	29	8	37
292. Troubles psychotiques liés à une infection intra-crânienne	1	0	1
293. Troubles psychotiques liés à une autre affection cérébrale	5	0	5
294. Troubles psychotiques liés à une autre affection organique	3	7	10
295. Schizophrénies	93	117	210
296. Psychoses affectives	49	108	157
297. Etats délirants	7	14	21
298. Autres psychoses non organiques	46	69	115
299. Autres psychoses non précisées	10	12	22
300. Troubles névrotiques	159	335	494
301. Troubles de la personnalité	49	42	91
302. Déviations et troubles sexuels	1	0	1
303. Alcoolisme	193	68	261
304. Dépendance de drogues	62	31	93
305. Troubles somatiques d'origine psychique	0	0	0
306. Symptômes ou troubles spéciaux non classés ailleurs	0	4	4
307. Etats réactionnels à une situation de détresse	29	18	47
308. Troubles du comportement de l'enfance	7	4	11
309. Troubles mentaux non psychotiques liés à une affection organique	21	23	44
310. Retard mental limite	0	1	1
311. Retard mental léger	6	5	11
312. Retard mental moyen	3	0	3
313. Retard mental grave	0	0	0
314. Retard mental profond	7	1	8
315. Retard mental de niveau non spécifié	2	2	4
	816	949	1 765

Malades sortis du 1er janvier 1975 au 31 décembre 1975

	Hommes	Femmes	Total
290. Démences séniles et préséniles	34	100	134
291. Psychoses alcooliques	33	13	46
292. Troubles psychotiques liés à une infection intra-crânienne	1	1	2
293. Troubles psychotiques liés à une autre affection cérébrale	5	0	5
294. Troubles psychotiques liés à une autre affection organique	2	3	5
295. Schizophrénies	92	110	202
296. Psychoses affectives	48	113	161
297. Etats délirants	6	11	17
298. Autres psychoses non organiques	41	71	112
299. Autres psychoses non précisées	11	15	26
300. Troubles névrotiques	167	348	515
301. Troubles de la personnalité	46	34	80
302. Déviations et troubles sexuels	1	0	1
303. Alcoolisme	191	65	256
304. Dépendance de drogues	62	31	93
305. Troubles somatiques d'origine psychique	0	0	0
306. Symptômes ou troubles spéciaux non classés ailleurs	0	3	3
307. Etats réactionnels à une situation de détresse	31	19	50
308. Troubles du comportement de l'enfance	8	5	13
309. Troubles mentaux non psychotiques liés à une affection organique	21	16	37
310. Retard mental limite	0	1	1
311. Retard mental léger	6	6	12
312. Retard mental moyen	1	0	1
313. Retard mental grave	1	0	1
314. Retard mental profond	6	5	11
315. Retard mental de niveau non spécifié	2	1	3
	816	971	1 787

RAPPORT ANNUEL 1975

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

L'année 1975 n'a pas comporté d'importantes modifications dans les structures du dispositif extrahospitalier. L'accent a surtout été mis sur le perfectionnement des unités déjà existantes.

Le premier home destiné à l'éducation à la vie des déficients mentaux, partiellement ouvert en 1974, a fonctionné dans sa totalité durant cette année.

En vue de la création d'un deuxième atelier pour la déficience mentale, un certain nombre de patients ont été regroupés dans des locaux provisoires, la mise en place effective de l'atelier dans des locaux appropriés étant prévue pour le début de l'année prochaine.

Quant à l'unité de prise en charge pour toxicomanes, elle a connu de nouveaux remaniements. En effet, il s'est avéré nécessaire de séparer de façon assez nette la consultation proprement dite de l'accueil. L'équipe s'est alors scindée pour faire face à ce nouveau besoin. Ainsi, un centre d'accueil et de dépannage — appelé DROP — IN — a été ouvert dans le courant de l'automne à la rue Montchoisy. Tandis que la consultation — dont le but reste essentiellement thérapeutique — s'est développée dans les locaux de la rue des Vollandes.

L'équipe de consultation installée dans le quartier des Pâquis a quitté le bâtiment de la rue Gevray pour s'installer à la rue de Lausanne. L'hôpital de jour, provisoirement ouvert au boulevard St-Georges, et l'atelier thérapeutique ont pu également s'établir dans le même immeuble, permettant ainsi le regroupement d'un secteur. Des transformations ont été entreprises dans les locaux libérés à la rue Gevray en vue de l'ouverture l'an prochain d'un home destiné à la réadaptation à la vie de jeunes patients psychiatriques.

D'autre part, dans le cadre du Centre de Psychopathologie du Développement et de Guidance Infantile, un jardin d'enfants a été inauguré et fonctionne à notre satisfaction. Il accueille des nourrissons et des petits enfants dans un but préventif et thérapeutique.

Les activités dans le domaine de la recherche scientifique, de l'enseignement, de l'information et de la prévention ont comme toujours pris une place importante.

L'activité du service de garde et urgence est restée tout aussi importante. Il a eu à répondre à 1335 appels au cours de l'année 1975.

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

<i>Consultations</i>		
Consultations individuelles adultes au CPSU	16 955	
Visites à domicile, urgences de nuit (visites)	704	
Visites dans les pensions	45	
Psychothérapies par relaxation	481	
Psychothérapies par groupes	243	
Groupes d'information	55	
Consultations et visites service social	5 004	
	<u>23 487</u>	

<i>Personnes traitées en 1975</i>	<i>Genev.</i>	<i>Conf.</i>	<i>Etrang.</i>	<i>Total</i>
Adultes anciennement immatriculés				2 167
Adultes immatriculés en 1975				1 050
	<u>668</u>	<u>1 535</u>	<u>1 014</u>	<u>3 217</u>

<i>Statut administratif des patients immatriculés en 1975</i>		
Adultes bénéficiant de la gratuité complète	119	
Adultes bénéficiant de la gratuité des soins, mais payant leurs médicaments	348	
Adultes au bénéfice d'une assurance (CM-CNA-etc.)	1 334	
Adultes payant les consultations	1 416	
Cas encore indéterminés au 31.12.75.	—	
	<u>3 217</u>	

Remarque générale : dans ces chiffres sont inclus les cas suivis dans la section de toxicopathie.

POLICLINIQUE

<i>Consultations</i>				
Consultations à la Polyclinique de Psychiatrie d'adultes en provenance de l'Hôpital Cantonal				5 836
<i>Personnes traitées en 1975</i>	<i>Genev.</i>	<i>Conf.</i>	<i>Etrang.</i>	<i>Total</i>
Adultes examinés à la polyclinique. . .	211	876	611	1 698

SERVICE DE GUIDANCE INFANTILE

<i>Consultations :</i>				<u>3 516</u>
<i>Enfants traités en 1975 :</i>	<i>Genevois</i>	<i>Confédérés</i>	<i>Etrangers</i>	<i>Total</i>
	32	63	106	201

CENTRE DE DIAGNOSTIC ET DE SOINS DE LA DÉFICIENCE MENTALE

<i>Consultations :</i>				<u>898</u>
<i>Personnes traitées en 1975 :</i>	<i>Genevois</i>	<i>Confédérés</i>	<i>Etrangers</i>	<i>Total</i>
	55	89	38	182

RÉCAPITULATION

	<i>Consultations</i>	<i>Patients</i>	<i>GE</i>	<i>Confédérés</i>	<i>Etrangers</i>
Policlinique:	5 836	1 698	211	876	611
Centre Psycho-Social:	23 487	3 217	668	1 535	1 014
Guidance Infantile:	3 516	201	32	63	106
Déficience Mentale:	898	182	55	89	38
	33 737	5 298	966	2 563	1 769

CENTRE DE PRISE EN CHARGE INTENSIVE ET D'OBSERVATION - CPCIO

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	3 308	64

CENTRE THÉRAPEUTIQUE DE JOUR

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	2 237	70

HOPITAL DE JOUR DE CLAIRIVAL (enfants)

	Journées	Stagiaires
Stages pris en charge par l'AI	2 775	18

GARDERIE-JARDIN D'ENFANTS

	Journées	Stagiaires
du Service de Guidance Infantile	73	4

HOPITAL DE JOUR DE LA DÉFICIENCE MENTALE

	Journées	Stagiaires
Prise en charge :	566	6

HOME DES MINOTERIES
(pour déficients mentaux)

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	2 074	14

ATELIERS DU CENTRE PSYCHO-SOCIAL

	Journées	Stagiaires
Atelier de réadaptation (Bd St-Georges 16-18)		
Stages pris en charge en totalité par l'AI	324	5
Stages pris en charge partiellement par l'AI	363	6
Stages pris en charge par arrangement privé	—	—
Stages sans garantie	170	3
	857	14

Atelier d'entraînement au travail (35, rue Maunoir)	10 413	79
Atelier d'occupation (bd d'Yvoy 3-5)	4 143	28

RÉCAPITULATION

Atelier de réadaptation	857	14
Atelier d'entraînement au travail	10 413	79
Atelier d'occupation (Déf. mentale)	4 143	28
Total des journées de stage en 1975	15 413	
Total des postes occupés dans les ateliers du CPSU en 1975		121

Stagiaires ayant fréquenté les ateliers 1975

Atelier de réadaptation	10
Atelier de réadaptation et atelier d'entraînement au travail	4
Atelier de réadaptation et atelier d'occupation	—
Atelier d'entraînement au travail	74
Atelier d'entraînement au travail et atelier d'occupation	1
Atelier d'occupation	27
Total effectif des stagiaires ayant fréquenté les ateliers du CPSU en 1975	116

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

1975

En 1975, la Clinique a reçu pour les séjours des
malades non assistés 5 172 146,— F
(en 1974: 2 790 757,75 F)

Les recettes provenant du Service d'Assistance Médicale (SAM) —
recouvrements non compris, ont été de:

SAM genevois 1 182 098,— F
(en 1974: 678 675,— F)

SAM confédérés 1 678 584,— F
(en 1974: 942 867,50 F)

SAM étrangers 475 615,— F
(en 1974: 308 560,— F)

SAM Total : 3 336 297,— F
(en 1974: 1 930 102,50 F)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit:

fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 377 945 journées
(en 1974: 350 061 journées)

soit: Clinique de Bel-Air 316 686 journées

Services extra-hospitaliers 61 259 journées

malades hospitalisés : 209 063 journées
(en 1974: 213 746 journées)

La répartition des journées des malades par nationalité est la sui-
vante:

Genevois:	77 105 journées	(en 1974 77 409 journées)
Confédérés:	97 497 journées	(en 1974 98 863 journées)
Etrangers:	34 461 journées	(en 1974 37 474 journées)
	209 063 journées	213 746 journées

Les malades assistés participent à ce nombre pour 81 033 journées, soit le 38,76 %, se répartissant comme suit:

SAM genevois: 30 710 j. = 14,69 % (en 1974: 31 394 j. = 14,69 %)
 SAM confédérés: 41 441 j. = 19,82 % (en 1974: 43 393 j. = 20,30 %)
 SAM étrangers: 8 882 j. = 4,25 % (en 1974: 12 433 j. = 5,81 %)

il reste pour les autres malades 128 030 journées, soit le 61,24 %.

Au 31 décembre 1975, l'effectif des malades était de 564, dont 4 malades transférés provisoirement à l'Hôpital Cantonal et 27 en congé, soit:

345 malades non assistés: 61,17 % (en 1974: 363 = 61,73 %)
 83 malades SAM genevois: 14,72 % (en 1974: 79 = 13,44 %)
 115 malades SAM confédérés: 20,39 % (en 1974: 116 = 19,73 %)
 21 malades SAM étrangers: 3,72 % (en 1974: 30 = 5,10 %)

564 malades au total
588 malades

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de

43,32 F pour les malades payant eux-mêmes page 28
 (en 1974: 26,33 F)

38,49 F pour les malades au compte du SAM genevois page 28
 (en 1974: 21,62 F)

40,51 F pour les malades au compte du SAM confédérés page 28
 (en 1974: 21,73 F)

53,55 F pour les malades au compte du SAM étrangers page 28
 (en 1974: 24,81 F)

Coût de la journée de maladie :

En 1975, le coût de la journée de maladie se monte à 202,92 F
 page 19 en 1974: 168,11.

BILAN

ACTIFS	1974	1975
	Fr.	Fr.
Caisses et Chèques postaux Clinique	1 504 044,07	1 324 178,86
Caisses Fonds et donations	49 638,76	194 801,23
Caisse d'Epargne compte-crt	1 940 910,60	139 279,20
Dépôts en banque:		
page 16 a) de Fonds propres	443 412,16	420 567,95
page 18 b) de Fonds et donations	819 923,99	850 466,85
Débiteurs:		
page 16 a) patients débiteurs	559 520,30	1 236 259,50
page 17 b) autres débiteurs	407 573,30	2 002 097,90
Impôts anticipés à récupérer:		
page 17 a) sur Fonds propres	11 007,20	10 180,50
page 17 b) sur Fonds et donations,	11 838,90	14 224,95
Marchandises en stock	1 364 973,35	1 360 038,67
Actifs transitoires page 18	8 853,50	10 077,05
<i>Valeurs mobilisées</i>	<u>7 121 696,13</u>	<u>7 562 172,66</u>
Immeubles (terrains non bâtis)		
Matériel-mobilier Clinique	page 16	495 944,70
Matériel-mobilier exploitation agr.		
Automobiles		508 703,90
-. Amortissements, page 16		
	285 001,45	309 402,60
	<u>210 943,25</u>	<u>199 301,30</u>
	107 000,—	107 000,—
Titres (de Fonds et donations) page 17 b)		
	317 943,25	306 301,30
<i>Valeurs immobilisées</i>	<u>7 439 639,38</u>	<u>7 868 473,96</u>
<i>Total de l'ACTIF</i>		
	1974	1975
	Fr.	Fr.
PASSIFS		
Créances à payer:		
Créances des fournisseurs et divers	page 17	page 17
clinique et extra-hospitaliers	3 537 882,30	2 835 400,95
Travaux et équipement en cours	537 990,55	1 141 510,15
	4 075 872,85	3 976 911,10
	319 681,65	1 180 249,30
Passifs transitoires, page 18	4 395 554,50	5 157 160,40
<i>Capital étranger</i>	1 077 798,45	1 104 414,27
Capital propre (soldes d'exploitation)	443 412,16	420 567,95
Fonds propres, page 16	5 776,80	6 407,20
Impôts anticipés sur dito (b) page 17	528 695,82	13 431,11
Report du compte pertes et profits (bénéfice) p. 19	2 055 683,23	1 544 820,53
<i>Capital propre</i>		
Fonds et donations: page 17a)	976 562,75	1 152 268,08
a) Ateliers Fonds Travail		
b) Fonds selon dépôts en banque	11 838,90	14 224,95
c) Impôts anticipés sur dito, page 17b)	988 401,65	1 166 493,03
<i>Fonds et donations</i>	<u>7 439 639,38</u>	<u>7 868 473,96</u>
<i>Total du PASSIF</i>		

DÉTAIL DES IMMOBILISATIONS ET AMORTISSEMENTS

a) au 31 décembre 1974	Valeur d'acq. ou de constr.	Amortiss. (après réintégration)	Valeur nette
	Fr.	Fr.	Fr.
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Matériel, meubles-machines	457 962,70	256 446,05	201 516,65
Exploitation agricole	817,—	490,20	326,80
Automobiles	35 085,—	28 065,20	7 019,80
Total	495 944,70	285 001,45	210 943,25
b) au 31 décembre 1975			
Immeubles	—,—	—,—	—,—
Matériel, meubles-machines	466 801,90	272 545,70	194 256,20
Exploitation agricole	817,—	571,90	245,10
Automobiles	41 085,—	36 285,—	4 800,—
Total	508 703,90	309 402,60	199 301,30

DÉTAIL DES FONDS PROPRES ET DÉPÔTS EN BANQUE

	1974	1975
	Fr.	Fr.
Fonds renouvellement automobiles	4 337,34	4 432,70
Fonds renouvellement appareils électro-médicaux	12 583,—	13 187,05
Fonds renouvellement ateliers de réadaptation	190 489,45	199 777,55
Fonds renouvellement ateliers d'entraînement et d'occupation	205 913,27	171 665,80
Fonds renouvellement Clairival	30 089,10	31 504,85
Total	443 412,16	420 567,95

LISTE DES PENSIONNAIRES ET GARANTS DÉBITEURS DES DÉBITEURS DIVERS ET DES CRÉANCIERS

a) Patients débiteurs	1974	1975
	Fr.	Fr.
SAM pour genevois	51 750,—	98 825,—
SAM pour confédérés	74 727,50	143 685,50
SAM pour étrangers	21 325,—	28 960,—
SAM pour soins spéciaux	856,80	725,—
SAM, allocations pour impotents	17 280,—	47 490,—
Caisses-maladie	322 955,—	747 049,—
Assurances accidents SUVAL	7 965,—	—,—
Assurance militaire fédérale	2 520,—	23 249,—
Assurance invalidité	—,—	—,—
Malades payant eux-mêmes	42 470,—	133 720,—
Créances en recouvrement au SAM	17 671,—	12 556,—
Total	559 520,30	1 236 259,50

b) Autres débiteurs

Impôts anticipés à récupérer:		
sur Fonds propres — s/compte courant C.E.	11 007,20	10 180,50
et s/dépôts en banque	11 838,90	14 224,95
sur Fonds et Donations	—,—	1 542 000,—
Allocation de l'Etat à recevoir	159 168,80	121 201,65
Factures diverses à encaisser	248 404,50	338 896,25
Services extra-hospitaliers	407 573,30	2 002 097,90
Total		

c) Créances à payer

Créances des fournisseurs et divers, Clinique et extra-hospitaliers	647 678,75	485 009,40
Primes assurances accidents	200 326,55	390 000,—
Rappels allocation de rattrapage	2 689 877,—	1 960 391,55
	3 537 882,30	2 835 400,95
Travaux et équipements en cours	537 990,55	1 141 510,15
Total	4 075 872,85	3 976 911,10

DÉTAIL DES FONDS ET DONATIONS ET DES DÉPÔTS EN BANQUE

a) Fonds et donations	1974	1975
Fonds Travail — comptes de banques	277 045,18	245 659,15
Fonds Travail — ateliers	41 844,18	21 067,57
Arbre de Noël	53 453,26	61 975,83
Dépôts des malades	464 182,01	571 389,93
Policlinique psychiatrique	615,92	631,35
Legs Castan	23 000,—	23 000,—
Dons et legs	166 244,20	193 549,90
Fonds Archawski	10 366,06	10 359,50
Fonds pavillon des enfants	23 500,30	24 634,85
Total	976 562,75	1 152 268,08

b) Dépôts divers en banque

I — TITRES		
Caisse d'Epargne, Fonds Travail	59 000,—	59 000,—
Caisse d'Epargne, Arbre de Noël	25 000,—	25 000,—
Caisse d'Epargne, Legs Castan	10 000,—	10 000,—
Banque Lombard-Odier, Legs Castan	13 000,—	13 000,—
Total	107 000,—	107 000,—

II — ESPÈCES

Caisse d'Epargne, Fonds Travail — espèces . . .	185 525,38	144 742,35
Caisse d'Epargne, Arbre de Noël	27 669,53	31 149,30
Caisse d'Epargne, Dépôts des malades	283 482,80	253 482,80
Caisse d'Epargne, Polyclinique psychiatrique . . .	615,92	631,35
Caisse d'Epargne, Dons et Legs	166 244,20	193 549,90
Caisse d'Epargne, Fonds Archawski	10 366,06	10 359,50
Caisse d'Epargne, Fonds pavillon des enfants . .	23 500,30	24 634,85
Caisse hypothécaire, Dépôts des malades	90 000,—	150 000,—
Caisse hypothécaire, Fonds travail — espèces . .	32 519,80	41 916,80
Total	819 923,99	850 466,85

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS

	Budget 1975 Fr.	Comptes 1975 Fr.	par jour Fr.	Différences Fr.
Matériel, mobilier, machines Clinique		46 761,95		
Automobiles	55 000,—	8 219,80	—,26	18,25
Total	55 000,—	54 981,75	—,26	18,25

ACTIFS TRANSITOIRES

	au 31.12.1974	au 31.12.1975
Installation provisoire laboratoires — pharmacie — magasins	8 393,75	8 393,75
Divers	459,75	1 683,30
Total	8 853,50	10 077,05

PASSIFS TRANSITOIRES

Fonds Ecolage	180 120,—	165 620,—
Ecole d'infirmières	57 206,60	88 470,15
Service social Bel-Air	1 154,55	662,55
Service social Département Bel-Air	2 225,80	1 940,50
CPSU — Lutte contre l'alcoolisme	62 513,80	96 230,70
Acquisition matériel Aubier	2 248,35	—,—
Nouvelles admissions	1 295,35	—,—
AVS à payer	—,—	433 756,95
Impôts à la source à payer	—,—	367 500,75
Divers	12 917,20	26 067,70
Total	319 681,65	1 180 249,30

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS

Nombre de Journées d'hospitalisation: 209 063

	Budget 1975 Fr.	Comptes 1975 Fr.	par jour Fr.	Différences Fr.
Charges				
8130. Salaires et charges sociales 35	263 361,—	37 873 792,70	181,16	2 610 431,70
8140. Matériel médical d'exploit.	987 500,—	990 267,86	4,74	2 767,86
8141. Produits alimentaires . . .	1 602 000,—	1 592 174,32	7,62	9 825,68
8142. Autres charges ménagères . .	271 500,—	252 246,15	1,20	19 253,85
8144. Entr. et amort. immeubles et équipements	590 000,—	876 442,08	4,19	286 442,08
8145. Eau et énergie	996 000,—	915 100,15	4,38	80 899,85
8146. Loyers et intérêts	382 000,—	457 211,25	2,19	75 211,25
8147. Frais d'administration . . .	272 000,—	279 427,78	1,34	7 427,78
8149. Assurances et autres charg.	351 000,—	446 331,25	2,13	95 331,25
Total ***	40 715 361,—	43 682 993,54	208,95	2 967 632,54
8190. Ecole d'infirmières	1 622 280,—	1 633 106,45	—,—	10 826,45
8194. Frais entretien extraordin.	665 445,—	665 445,—	—,—	—,—
8195. Déficience mentale hospit.	239 230,—	187 658,45	—,—	51 571,55
Total	2 526 955,—	2 486 209,90	—,—	40 745,10
Résultats nets des serv. extrahos.	10 376 094,—	8 743 471,10	—,—	1 632 622,90
Total des charges	53 618 410,—	54 912 674,54	208,95	1 294 264,54
Produits				
8160. Taxes d'hospitalisation . . .	8 864 395,—	8 508 443,—	—,—	355 952,—
8166. Loyers et intérêts	195 400,—	199 750,90	—,—	4 350,90
8171. Domaines agricoles	10 169,—	5 187,35	—,—	15 356,35
Total	9 069 964,—	8 703 006,55	—,—	366 957,45
8163. Services spécialisés	735 000,—	807 189,20	3,86	72 189,20
8165. Autres prest. aux malades . .	27 000,—	25 133,75	—,12	1 866,25
8169. Prestations au personnel . .	367 000,—	429 330,15	2,05	62 330,15
Total ***	1 129 000,—	1 261 653,10	6,03	132 653,10
Total des Produits	10 198 964,—	9 964 659,65	6,03	234 304,35
Clinique				
Allocations de l'ÉTAT:				
Ordinaires	42 754 001,—	43 796 001,—	—,—	1 042 000,—
Extraordinaires	665 445,—	665 445,—	—,—	—,—
Versements de l'ÉTAT	43 419 446,—	44 461 446,—	—,—	1 042 000,—
53 618 410,—	54 426 105,65	—,—	807 695,65	—,—
Boni 1973	—,—	500 000,—	—,—	500 000,—
Boni 1974 (partiel)	—,—	—,—	—,—	—,—
Total des produits	53 618 410,—	54 926 105,65	202,92	1 307 695,65
Résultats net (profits)	—,—	13 431,11	—,—	13 431,11

*** Montants pris en considération pour l'établissement du coût de la journée Clinique.

Les chiffres en italique signifient un excédent de dépenses ou une insuffisance de recettes par rapport au budget.

RÉSULTATS NETS DES SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS

Services extra-hospitaliers	Budget 1975	Comptes 1975	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.
81730. Centre psycho-social	4 252 155,—	4 149 423,80	102 731,20
81731. C.P.C.I.O. Carouge	696 688,—	689 912,20	6 775,80
81732. Centre thérapeutique de jour	496 460,—	405 070,55	91 389,45
81733. Foyer I	155 890,—	73 477,40	82 412,60
81740. Ateliers de réadaptation	48 436,—	54 604,70	103 040,70
81741. Ateliers entraînement au trav.	766 780,—	560 542,05	206 237,95
81750. Toxicopathie	803 765,—	556 492,10	247 272,90
81760. Déf. mentale centre diagnostic	787 025,—	671 236,45	115 788,55
81761. Déf. mentale - at. occupation	220 350,—	212 118,40	8 231,60
81762. Déf. mentale - Hôpital de jour	493 290,—	280 068,45	213 221,55
81763. Déf. mentale - Home I	415 765,—	255 791,35	159 973,65
81770. Psych. infantile - guidance	825 905,—	709 139,85	116 765,15
81771. Psych. infantile - Clairival	304 900,—	159 630,60	145 269,40
81772. Psych. infantile - garderie	108 685,—	75 172,60	33 512,40
Total des Services extra-hospitaliers	10 376 094,—	8 743 471,10	1 632 622,90

RÉCAPITULATION TOTALE DES SALAIRES

	Budget 1975	Comptes 1975	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.
Revalorisation des salaires			
30. Salaires de base	38 104 601,—	404 850,—	404 850,—
31. Repos hebdom. congés et fériés	827 350,—	38 308 596,55	203 995,55
32. Indemnités service de nuit	454 840,—	922 296,95	94 946,95
33. Primes de fidélité	927 163,—	562 464,05	107 624,05
34. Prestations diverses	9 100,—	925 389,45	1 773,55
35. Inconvénients de service	632 850,—	30 532,80	21 432,80
36. Allocations de ménage	94 750,—	689 762,40	56 912,40
37. Autopsies	3 500,—	89 887,50	4 862,50
Total	41 054 154,—	6 343,35	2 843,35
38. Contributions A.V.S.	1 989 298,—	41 940 123,05	885 969,05
39. Contributions CAFAC	595 160,—	1 963 694,15	25 603,85
40. Contributions CEH	1 815 202,—	627 685,60	32 525,60
41. Primes assurances accidents	946 567,—	1 614 920,15	200 281,85
42. Subsidés C.M. personnel	73 750,—	922 072,85	24 494,15
43. Frais pour le personnel	118 415,—	73 120,—	630,—
44. Pensions de retraite	683 500,—	202 650,35	84 235,35
45. Alloc. vie chère aux retraités	700 000,—	1 064 780,40	381 280,40
Total	6 921 892,—	499 531,—	200 469,—
Total des salaires et charges sociales	47 976 046,—	6 968 454,50	46 562,50
A déduire :			
Recettes diverses			
47. Indem. vers. par Cies assurances	143 500,—	196 331,15	52 831,15
48. Remboursements divers	10 000,—	72 743,40	62 743,40
50. Remboursé par Hôp. de Gériatrie	540 000,—	476 934,35	63 065,65
Total	693 500,—	746 008,90	52 508,90
Total net	47 282 546,—	48 162 568,65	880 022,65

FRAIS DU PERSONNEL

Nombre de Journées: 209 063

	Budget 1975	Comptes 1975	par jour	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Groupe 30 - Salaires	26 810 049,—	28 976 900,30	138,60	2 166 851,30
300. Salaires de base	726 800,—	844 060,40	4,04	117 260,40
301. Indemn. : repos hebdom.	422 150,—	557 599,90	2,67	135 449,90
302. Indemn. pr serv. de nuit	824 940,—	815 125,05	3,90	9 814,95
303. Primes de fidélité	8 500,—	28 882,80	—,14	20 382,80
304. Prestations diverses	615 850,—	652 635,15	3,15	36 785,15
305. Primes pr inconv. de serv.	73 000,—	72 925,—	—,35	75,—
306. Allocations de ménage	3 500,—	6 343,35	—,03	2 843,35
307. Autopsies				
Total	29 484 789,—	31 954 471,95	152,85	2 469 682,95
Groupe 37 - Charges sociales				
370. Contributions AVS	1 453 090,—	1 479 203,70	7,07	26 113,70
371. Contributions CAFAC	427 530,—	478 785,50	2,29	51 255,50
372. Contributions CAFAC	1 423 542,—	1 334 187,25	6,38	89 354,75
373. Contributions C.E.H.	671 995,—	686 547,05	3,28	14 552,05
374. Primes assurances-accid.	55 115,—	63 400,—	—,30	8 285,—
375. Subs. à la C.-M. du pers.	100 000,—	169 354,30	—,81	69 354,30
376. Frais spéc. pr le personnel	683 500,—	1 064 780,40	5,09	381 280,40
377. Pensions de retraités				
377. Allocations de vie chère	700 000,—	499 531,—	2,39	200 469,—
aux retraités	943 800,—	869 815,55	4,16	73 984,45
378. Contribut. à école infirm.				
Total	6 458 572,—	6 645 604,75	31,78	187 032,75
Total : Salaires et charges soc.	35 943 361,—	38 600 076,70	184,63	2 656 715,70
A déduire :				
Groupe 39 - Recettes diverses				
3910. Indemnités versées par	130 000,—	176 606,25	—,84	46 606,25
les Cies d'assurances	10 000,—	72 743,40	—,35	62 743,40
3914. Remboursements divers				
3915. Frais de pers. remb. par	540 000,—	476 934,35	2,28	63 065,65
l'Hôpital de Gériatrie	680 000,—	726 284,—	3,47	46 284,—
Total net				
8130. Total net salaires et	35 263 361,—	37 873 792,70	181,16	2 610 431,70
charges soc. clinique				
Groupe 40 - Matériel médical				
d'exploitation				
4000. Pharmacie - médicam.	500 000,—	432 335,45	2,07	67 664,55
4003. Laboratoires - produits	30 000,—	29 296,05	—,14	703,95
4010. Pharmacie - pansements	60 000,—	41 320,55	—,20	18 679,45
4020. Pharm. - instr.; ustens.	60 000,—	40 413,38	—,19	19 586,62
4022. Laborat. - access.; instr.	57 000,—	60 682,20	—,29	3 682,20
4030. Laboratoires - radiologie	40 000,—	28 843,44	—,14	11 156,56
4032. Laboratoires - EEG	40 000,—	64 297,90	—,30	4 297,90
4039. Laboratoires - fotogr.	60 000,—	6 653,24	—,03	3 846,76
4051. Soins spéc. aux malades	10 500,—	164 405,10	—,79	24 405,10
4090. Autre matériel médical.	140 000,—	22 020,55	—,11	7 979,45
4091. App. EEG: 1 télétype	30 000,—	100 000,—	—,48	100 000,—
8140. Total net	987 500,—	990 267,86	4,74	2 767,86

Groupe 41 - Produits alimentaires

410. Viande, charcuterie, volailles, poissons . . .	530 000,—	527 180,72	2,52	2 819,28
411. Pain	52 000,—	51 437,50	—,25	562,50
412. Lait, prod. laitiers, œufs .	400 000,—	390 954,11	1,87	9 045,89
413. Epicerie et divers	265 000,—	265 476,92	1,27	476,92
414. Fruits et légumes	300 000,—	303 538,57	1,45	3 538,57
415. Boissons	55 000,—	53 586,50	—,26	1 413,50
8141. Total net	1 602 000,—	1 592 174,32	7,62	9 825,68

Journées d'hospitalisation . .	218 000	209 063		
Par jour	7,34	7,62		

Groupes 42 - Autres charges ménagères

420. Textiles				
4200. Tissus de toutes sortes non confectionnés . . .	30 000,—	26 551,10	—,13	3 448,90
4201. Lingerie confectionnée .	60 000,—	49 042,75	—,23	10 957,25
4202. Vêtements professionnels	20 000,—	21 379,55	—,10	1 379,55
4203. Vêtements de malades .	2 500,—	2 984,40	—,01	484,40
4205. Mercerie	8 000,—	5 870,—	—,03	2 130,—
4208. Matériel à usage unique	15 000,—	10 948,50	—,05	4 051,50
4209. Divers	3 000,—	3 166,20	—,02	166,20
421. Articles ménagers				
4210. Vaisselle - ustens. cuisine	18 000,—	16 640,75	—,08	1 359,25
4212. Ustensiles de ménage - autres art. ménagers . .	15 000,—	18 040,—	—,09	3 040,—
422. Produits de lessive et nettoyage				
4220. Blanchissage	35 000,—	36 185,50	—,17	1 185,50
4221. Nettoyage	65 000,—	61 437,40	—,29	3 562,60
8142. Total net	271 500,—	252 246,15	1,20	19 253,85

Groupe 44 - Immeubles et équipements

440. Amortissem. Mat. Mob. et autos	55 000,—	54 981,75	—,26	18,25
4411. Immeubles divers	55 000,—	57 032,60	—,27	2 032,60
4412. Immeubles, mécanique .	70 000,—	67 944,10	—,32	2 055,90
4413. Immeubles, chauffage .	35 000,—	34 189,65	—,16	810,35
4414. Immeubles, électricité .	50 000,—	50 181,85	—,24	181,85
4415. Immeubles, maçonnerie .	65 000,—	64 070,25	—,31	929,75
4416. Immeubles, menuiserie .	20 000,—	17 925,70	—,09	2 074,30
442. Matériel et mob. usuel .	80 000,—	78 574,73	—,38	1 425,27
443. Machines	90 000,—	90 331,25	—,43	331,25
444. Parc et préaux	30 000,—	50 464,20	—,24	20 464,20
445. Entretien automobiles .	40 000,—	40 746,—	—,19	746,—
446. Atel. peintres: équipem.	—,—	40 000,—	—,19	40 000,—
447. Pavillon Les Cèdres: remise en état	—,—	200 000,—	—,96	200 000,—
448. Raccordement villas sur 220/380 V	—,—	20 000,—	—,10	20 000,—
449. 2 boilers cuisine/buand.	—,—	10 000,—	—,05	10 000,—
8144. Total net	590 000,—	876 442,08	4,19	286 442,08

Groupe 45 - Eau et énergie

450. Electricité	305 000,—	249 369,30	1,19	55 630,70
451. Gaz	6 000,—	5 819,—	—,03	181,—
452. Eau	85 000,—	126 571,15	—,61	41 571,15
453. Combustibles	600 000,—	533 340,70	2,55	66 659,30
8145. Total net	996 000,—	915 100,15	4,38	80 899,85

Groupe 46 - Loyers et intérêts

4600. Loyers pour logements du personnel	382 000,—	457 211,25	2,19	75 211,25
8146. Total net	382 000,—	457 211,25	2,19	75 211,25

Groupe 47 - Frais de bureau et d'administration

470. Mat. bureau - imprimés .	70 000,—	72 142,88	—,35	2 142,88
471. Téléphones - poste . . .	90 000,—	92 181,55	—,44	2 181,55
472. Bibliothèque médicale . .	42 000,—	38 377,10	—,18	3 622,90
473. Recrutement du personnel	40 000,—	30 497,60	—,15	9 502,40
474. Frais format. et voyages .	30 000,—	46 228,65	—,22	16 228,65
8147. Total net	272 000,—	279 427,78	1,34	7 427,78

Groupe 49 - Primes d'assurances - taxes et autres charges d'exploit.

490. Primes d'assurances . . .	118 000,—	152 566,30	—,73	34 566,30
491. Taxes et cotisations . . .	5 000,—	1 740,—	—,01	3 260,—
4952. Frais mortuaires	6 000,—	4 094,55	—,02	1 905,45
4953. Prest. spéc. aux malades	62 000,—	49 985,25	—,24	12 014,75
4959. Autr. déb. p. les malades	10 000,—	9 998,70	—,05	1,30
499. Frais divers - décoration florales des pavillons . .	150 000,—	172 946,45	—,82	22 946,45
495. Commém. 75 ^e annivers.	—,—	55 000,—	—,26	55 000,—
8149. Total net	351 000,—	446 331,25	2,13	95 331,25

Groupe 94 - Frais d'entretien à l'extraordinaire

9401 à	665 445,—	665 445,—	—,—	—,—
9415. Bâtiment, mat.-mob. etc.	665 445,—	665 445,—	—,—	—,—
8149. Total net	665 445,—	665 445,—	—,—	—,—

Groupe 90 - Ecole d'infirmières

	Budget 1975	Comptes 1975	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.
Frais de personnel	2 059 652,—	2 014 810,05	44 841,95
9000. Salaires de base	67 800,—	65 216,10	2 583,90
9001. Repos hebdom. congés et fériés .	12 900,—	1 767,10	11 132,90
9002. Service de nuit	6 215,—	14 584,25	8 369,25
9003. Primes de fidélité	600,—	300,—	300,—
9004. Prestations diverses	17 000,—	36 835,75	19 835,75
9005. Inconvénients de service . . .	4 800,—	3 650,—	1 150,—
9006. Allocations de ménage	100 673,—	103 532,10	2 859,10
9007. Contributions AVS	31 410,—	31 848,20	438,20
9008. Contributions CAFAC	65 000,—	52 461,10	12 538,90
9009. Contributions CEH	50 330,—	51 326,55	996,55
9010. Primes assurances accidents . .	5 400,—	2 865,—	2 535,—
9011. Subsidés caisse-mal. du personnel	11 000,—	17 815,95	6 815,95
9012. Frais pour le personnel	—,—	—,—	—,—
Total	2 432 780,—	2 397 012,15	35 767,85

<i>A déduire :</i>			
90105. Indem. vers. par Cies assurances	1 500,—	14 027,45	12 527,45
90106. Contribution de la clinique	943 800,—	869 815,55	73 984,45
<i>Total</i>	945 300,—	883 843,—	61 457,—
<i>Total net</i>	1 487 480,—	1 513 169,15	25 689,15
<i>Autres dépenses d'exploitation</i>			
9030. Mat. d'enseignement	2 000,—	1 963,40	36,60
9031. Vêtements et accessoires	2 500,—	3 018,75	518,75
9032. Charges ménagères	10 500,—	8 936,—	1 564,—
9033. Entretien imm. et équipem.	9 000,—	4 558,45	4 441,55
9034. Eau et énergie	8 500,—	8 500,—	—
9035. Loyers et intérêts	60 000,—	60 000,—	—
9036. Frais bureau et administration	11 000,—	6 460,70	4 539,30
9037. Autres charges d'exploitation	—	—	—
9038. Locaux école	58 500,—	58 500,—	—
<i>Total</i>	162 000,—	151 937,30	10 062,70
<i>Total des charges</i>	1 649 480,—	1 665 106,45	15 626,45
<i>Produits d'exploitation</i>			
9080. Subside fédéral	27 200,—	32 000,—	4 800,—
<i>Total</i>	27 200,—	32 000,—	4 800,—
<i>Total net</i>	1 622 280,—	1 633 106,45	10 826,45
<i>Groupe 95 - Déficience mentale hospital.</i>			
<i>Frais de personnel</i>			
9500. Salaires de base	162 480,—	29 883,55	132 596,45
9501. Repos hebdom. congés et fériés	2 550,—	—	2 550,—
9502. Service de nuit	340,—	—	340,—
9503. Primes de fidélité	—	—	—
9504. Prestations diverses	—	—	—
9506. Allocations de ménage	—	—	—
9507. Contributions AVS	600,—	100,—	500,—
9508. Contributions CAFAC	7 720,—	1 524,65	6 195,35
9509. Contributions CEH	2 410,—	446,—	1 964,—
9510. Primes assurances accidents	8 600,—	—	8 600,—
9511. Subsidés caisse-mal. du personnel	3 880,—	681,10	3 198,90
9512. Frais pour le personnel	600,—	—	600,—
<i>Total</i>	189 180,—	32 635,30	156 544,70
<i>A déduire :</i>			
95101. Indem. vers. par Cies assurances	1 000,—	—	1 000,—
<i>Total</i>	188 180,—	32 635,30	155 544,70
<i>Total net</i>	188 180,—	32 635,30	155 544,70
<i>Frais d'alimentation</i>			
9520. Café, chicorée, cacao, sucre	2 500,—	—	2 500,—
9521. Denrées diverses et divers - Repas	15 000,—	1 930,—	13 070,—
<i>Total</i>	17 500,—	1 930,—	15 570,—
<i>A déduire :</i>			
9522. Repas payés	—	—	—
<i>Total</i>	17 500,—	1 930,—	15 570,—

<i>Frais des services médicaux</i>			
9530. Pharmacie, médicaments	7 500,—	—	7 500,—
9531. Pharmacie, instruments et access.	1 000,—	—	1 000,—
9532. Bibliothèque médicale	500,—	500,—	—
9533. Soins spéciaux	10 000,—	—	10 000,—
9534. Autre matériel médical	500,—	—	500,—
<i>Total net</i>	19 500,—	500,—	19 000,—
<i>Frais des services généraux</i>			
9540. Blanchissage	1 500,—	—	1 500,—
9541. Nettoyage	1 500,—	875,40	624,60
9542. Eclairage, force motrice	1 500,—	—	1 500,—
9543. Combustible, chauffage	6 000,—	125,—	6 000,—
9544. Vêtements et chaussures	750,—	—	625,—
9545. Gaz	150,—	—	150,—
9546. Eau	600,—	—	600,—
9547. Lingerie, literie	4 000,—	—	4 000,—
9548. Locations	—	—	—
<i>Total net</i>	16 000,—	1 000,40	14 999,60
<i>Frais d'administration</i>			
9550. Fournitures d'administration	1 500,—	125,—	1 375,—
9551. Imprimés	500,—	—	500,—
9552. Téléphones	500,—	—	500,—
9553. Poste	250,—	—	250,—
9554. Assurances div. (incendie, RC, etc.)	900,—	—	900,—
9555. Frais divers	1 000,—	—	1 000,—
9556. Frais divers, déplacements	1 300,—	1 499,15	199,15
9557. Recrutement du personnel	5 000,—	—	5 000,—
9558. Prest. spéciales aux malades	500,—	—	500,—
<i>Total net</i>	11 450,—	1 624,15	9 825,85
<i>Frais d'entretien</i>			
9560. Entretien des bâtiments	10 000,—	78 000,—	68 000,—
9561. Entretien des installations électr.	2 500,—	—	2 500,—
9562. Entretien du mat. et mob. usuel	500,—	192,60	307,40
9563. Entretien matériel et mobilier méd.	500,—	—	500,—
9564. Entretien des machines	1 000,—	—	1 000,—
9565. Entretien des autos	600,—	—	600,—
9566. Achat de matériel et mobilier	72 000,—	72 000,—	—
9568. Entretien du parc	2 000,—	—	2 000,—
<i>Total</i>	89 100,—	150 192,60	61 092,60
<i>Total des charges</i>	341 730,—	187 882,45	153 847,55
<i>A déduire :</i>			
9580. Malades non assistés	22 500,—	224,—	22 276,—
9581. Assurance invalidité	80 000,—	—	80 000,—
<i>Total</i>	102 500,—	224,—	102 276,—
<i>Total net</i>	239 230,—	187 658,45	51 571,55

RÉCAPITULATION SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS

SALAIRES et CHARGES SOCIALES

	Budget 1975	Comptes 1975	Différences
<i>Salaires</i>	Fr.	Fr.	Fr.
Salaires de base	9 012 020,—	7 634 837,60	1 377 182,40
Repos hebdom., congés et fériés	25 570,—	12 467,85	13 102,15
Service de nuit	19 450,—	3 097,05	16 352,95
Primes de fidélité	92 210,—	93 961,45	1 751,45
Prestations diverses	—,—	1 350,—	1 350,—
Allocations de ménage	15 900,—	12 762,50	3 137,50
Total	9 165 150,—	7 758 476,45	1 406 673,55

Charges sociales

Contributions AVS	424 615,—	376 523,45	48 091,55
Contributions CAFAC	132 810,—	115 714,55	17 095,45
Contributions CEH	314 860,—	225 430,30	89 429,70
Primes assurances accidents	218 844,—	182 106,60	36 737,40
Subsides caisse-maladie du personnel	12 500,—	6 720,—	5 780,—
Frais pour le personnel	7 415,—	15 771,60	8 356,60
Total	1 111 044,—	922 266,50	188 777,50
Total salaires et charges sociales	10 276 194,—	8 680 742,95	1 595 451,05

A déduire : Recettes diverses

Indemn. vers. par les compagnies d'ass.	11 000,—	5 697,45	5 302,55
---	----------	----------	----------

TOTAL NET SALAIRES ET CHARGES SOCIALES

<i>Frais d'alimentation</i>	10 265 194,—	8 675 045,50	1 590 148,50
Café, thé	10 100,—	7 986,15	2 113,85
Denrées diverses	207 200,—	140 969,50	66 230,50
Total	217 300,—	148 955,65	68 344,35

Frais des services médicaux

Pharmacie, médicaments	69 000,—	61 035,85	7 964,15
Pharmacie, instruments, accessoires	3 300,—	1 366,—	1 934,—
Bibliothèque médicale	22 800,—	21 991,40	808,60
Soins spéciaux aux malades	13 300,—	6 232,95	7 067,05
Total	108 400,—	90 626,20	17 773,80

Frais des services généraux

Blanchissage	24 500,—	13 914,15	10 585,85
Nettoyage	27 400,—	66 051,50	38 651,50
Eclairage, force motrice	36 600,—	37 166,—	566,—
Combustible, chauffage	63 000,—	58 569,55	4 430,45
Vêtements et chaussures	5 100,—	3 797,80	1 302,20
Locations	771 500,—	731 145,45	40 354,55
Gaz	300,—	226,15	73,85
Total	928 400,—	910 870,60	17 529,40

Budget 1975 Comptes 1975 Différences

Frais d'administration

Fournitures d'administration	41 500,—	39 840,10	1 659,90
Imprimés	21 300,—	15 862,80	5 437,20
Téléphones	49 200,—	49 713,80	513,80
Poste	12 000,—	8 252,25	3 747,75
Assurances diverses	20 900,—	19 201,55	1 698,45
Frais divers d'administration	51 700,—	42 340,20	9 359,80
Frais divers déplacements	123 400,—	130 719,95	7 319,95
Ecolages payés au DIP	13 000,—	25 000,—	12 000,—
Total	333 000,—	330 930,65	2 069,35

Frais d'entretien

des bâtiments	35 100,—	35 227,05	127,05
des installations électriques	6 200,—	3 192,35	3 007,65
du matériel et mobilier usuels	6 800,—	6 242,20	557,80
du matériel et mobilier médical	1 800,—	364,30	1 435,70
des machines	13 800,—	10 354,55	3 445,45
des autos	14 200,—	12 237,05	1 962,95
Achat du mobilier et matériel	141 700,—	143 884,90	2 184,90
Réserve pour renouv. matériel	—,—	—,—	—,—
Entretien du parc	2 200,—	2 005,20	194,80
Total	221 800,—	213 507,60	8 292,40

Salaires malades

Salaires de base	380 000,—	340 402,95	39 597,05
Contributions AVS	17 800,—	16 453,25	1 346,75
Contributions CAFAC	5 700,—	4 048,25	1 651,75
Primes assurances accidents	14 500,—	11 611,35	2 888,65
Total	418 000,—	372 515,80	45 484,20

Total des Frais généraux

TOTAL DES CHARGES	2 226 900,—	2 067 406,50	159 493,50
------------------------------------	--------------------	---------------------	-------------------

RECETTES

Ateliers	198 500,—	160 476,75	38 023,25
Subventions AI	363 000,—	340 000,—	23 000,—
Subventions cantonales AI	500 000,—	437 336,—	62 664,—
Traitements facturés/stages AI	907 000,—	918 244,—	11 244,—
Recettes diverses	116 000,—	117 692,35	1 692,35
Repas payés	31 500,—	25 231,80	6 268,20
TOTAL DES RECETTES	2 116 000,—	1 998 980,90	117 019,10

TOTAL NET DES SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS

TOTAL NET DES SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS	10 376 094,—	8 743 471,10	1 632 622,90
--	---------------------	---------------------	---------------------

PRODUITS D'EXPLOITATION

	Journées 1975	Budget 1975	Comptes 1975	par jour	Différence
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Groupe 60 - Taxes d'hospitalis.</i>					
600. Patients payant eux-mêmes	38 100	2 224 800,—	1 650 765,50	43,32	574 034,50
601. Caisses-maladie	89 249	2 660 300,—	3 477 843,50	38,97	817 543,50
602. Ass. milit. féd. (AMF)	17	4 495,—	1 139,—	67,—	3 356,—
603. Caisse nation. (CNA)	265	—,—	16 809,—	63,43	16 809,—
604. Ass. invalidité (A.I.)	399	—,—	25 589,—	64,13	25 589,—
6091. Service d'assist. méd. (SAM) genevois	30 710	1 363 500,—	1 182 098,—	38,49	181 402,—
6092. » (SAM) confédérés	41 441	1 843 900,—	1 678 584,—	40,51	165 316,—
6093. » (SAM) étrangers	8 882	767 400,—	475 615,—	53,55	291 785,—
8160. <i>Total net</i>	209 063	8 864 395,—	8 508 443,—	40,70	355 952,—
Journées d'hospitalis.	209 063	218 000			

<i>Groupe 63 - Services spécialisés</i>					
633. Soins spéciaux aux malades		15 000,—	28 560,85	—,14	13 560,85
635. Examens encéphalograph.		20 000,—	37 482,15	—,18	17 482,15
639. Autres services spéciaux (rentes d'impotence, etc.).		700 000,—	741 146,20	3,54	41 146,20
8163. <i>Total net</i>		735 000,—	807 189,20	3,86	72 189,20

<i>Groupe 65 - Autres prestat. aux malades</i>					
	Budget 1975	Comptes 1975	par jour	Différences	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
651. Téléphones - poste		16 000,—	13 835,70	—,07	2 164,30
657. Frais funéraires récupérés		2 000,—	2 422,50	—,01	422,50
658. Conf. vêtements malades		9 000,—	8 875,55	—,04	124,45
8165. <i>Total net</i>		27 000,—	25 133,75	—,12	1 866,25

<i>Groupe 66 - Loyers et intérêts</i>					
665. Intérêts sur compte-courant		15 000,—	12 431,80	—,—	2 568,20
666. Remb. frais entr. at. réad.		59 900,—	65 000,—	—,—	5 100,—
667. Loyer école et pers. interne		120 500,—	122 319,10	—,—	1 819,10
8166. <i>Total net</i>		195 400,—	199 750,90	—,—	4 350,90

<i>Groupe 69 - Prestations au personnel</i>					
690. Repas payés par le personnel		5 000,—	2 081,55	—,01	2 918,45
691. Logement - location au personnel		362 000,—	426 614,60	2,04	64 614,60
699. Autres recettes		—,—	634,—	—,—	634,—
8169. <i>Total net</i>		367 000,—	429 330,15	2,05	62 330,15

Classe 6

Groupe 68 - Subventions

685. Subventions ordinaires de l'Etat	42 754 001,—	42 254 001,—	500 000,—		
---	--------------	--------------	-----------	--	--

Budget 1975 Comptes 1975 Différences

<i>Groupe 99 - Subventions</i>					
999. Crédits extraordinaires	665 445,—	665 445,—	—,—		
Allocation complément. Etat pour cou- lissement et annuités supplément. 1974	—,—	—,—	—,—		
idem pour différence sur allocation vie chère, réévaluation des fonctions, alloca- tion de vie chère et rattr. aux retraités	—,—	1 542 000,—	1 542 000,—		
<i>TOTAL SUBVENTIONS ETAT</i>	43 419 446,—	44 461 446,—	942 000,—		
Boni de l'exercice 1974 (partiel)	—,—	500 000,—	500 000,—		
Boni de l'exercice 1973	—,—	—,—	—,—		
<i>NET</i>	43 419 446,—	44 961 446,—	1 442 000,—		

Groupe 71 - Domaines agricoles

<i>Frais de personnel</i>					
7100. Salaires de base	60 400,—	57 015,05	3 384,95		
7101. Repos hebdm., congés et fériés	4 630,—	552,60	4 077,40		
7103. Primes de fidélité	3 798,—	1 718,70	2 079,30		
7104. Prestations diverses	—,—	450,—	—,—		
7106. Allocations de ménage	450,—	2 910,25	289,75		
7107. Contributions AVS	3 200,—	891,35	108,65		
7108. Contributions CAFAC	1 000,—	2 841,50	358,50		
7109. Contributions CEH	3 200,—	1 411,55	106,45		
7110. Primes assurances accidents	1 518,—	135,—	—,—		
7111. Subsidés caisse-mal. du personnel	135,—	—,—	—,—		
<i>Total</i>	78 331,—	67 926,—	10 405,—		

A déduire :

71101. Indem. vers. par Cies assurances	—,—	—,—	—,—		
<i>Total</i>	—,—	—,—	—,—		
<i>Total</i>	78 331,—	67 926,—	10 405,—		

Dépenses diverses :

7120. Potager: dépenses diverses	350,—	538,05	188,05		
7121. Horticulure: dépenses diverses	46 000,—	23 214,25	22 785,75		
7122. Parc avicole: dépenses div.	24 300,—	32 353,35	8 053,35		
7123. Ferme: entr. bâtiments et div.	5 000,—	7 262,90	2 262,90		
<i>Total</i>	75 650,—	63 368,55	12 281,45		
<i>Total des charges</i>	153 981,—	131 294,55	22 686,45		

A déduire :

7130. Produits: potager	350,—	168,40	181,60		
7131. Produits: horticulure	120 000,—	80 911,80	39 088,20		
7132. Produits: parc avicole	28 800,—	28 204,50	595,50		
7133. Produits: vente de bois	—,—	1 620,—	1 620,—		
7140. Ferme: recettes	15 000,—	15 202,50	202,50		
<i>Total</i>	164 150,—	126 107,20	38 042,80		
8171. <i>Total net</i>	B 10 169,—	P 5 187,35	P 15 356,35		
B = boni P = perte					

Groupe 72 - Kiosque et cafétéria

	Budget 1975	Comptes 1975	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.
7200. Salaires de base	239 670,—	238 972,45	697,55
7201. Repos hebdom. congés et fériés	18 870,—	16 596,—	2 274,—
7203. Primes de fidélité	4 170,—	4 637,15	467,15
7204. Prestations diverses	—,—	—,—	—,—
7206. Allocations de ménage	300,—	375,—	75,—
7207. Contributions AVS	12 190,—	13 739,05	1 549,05
7208. Contributions CAFAC	3 810,—	3 881,45	71,45
7209. Contributions CEH	12 700,—	10 629,70	2 070,30
7210. Primes assurance accidents	5 850,—	6 384,20	534,20
7211. Subsidés caisse-mal. du personnel	650,—	630,—	20,—
Frais spéciaux pour le personnel	—,—	—,—	—,—
Total	298 210,—	295 845,—	2 365,—

A déduire :

72101. Indemn. vers. Cies assurances	1 000,—	—,—	1 000,—
Total	—,—	—,—	—,—
Total	297 210,—	295 845,—	1 365,—

7212. Achat marchandises Kiosque	90 000,—	103 565,35	13 565,35
7213. Achat marchandises Cafétéria	210 000,—	229 852,55	19 852,55
7214. Frais div. administration	—,—	2 190,—	2 190,—
7215. Entretien matériel et mobilier	1 000,—	321,90	678,10
Total	301 000,—	335 929,80	34 929,80
Total des dépenses	598 210,—	631 774,80	33 564,80

Recettes

7220. Recettes diverses Kiosque	120 000,—	125 527,30	5 527,30
7221. Recettes diverses Cafétéria	390 000,—	381 511,25	8 488,75
Total	510 000,—	507 038,55	2 961,45
Total net pertes	88 210,—	124 736,25	36 526,25